

E5 - Greed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Sawa

Gather round!

[00:04] Ukai

Our first game today is with Nekoma.

[00:06] Ukai

How did we do yesterday?

[00:09] Shimi

This will be our third
set overall with Nekoma.

[00:12] Shimi

Yesterday, we played two sets with them.

[00:14] Shimi

The scores were 17-25 and
19-25, both our losses.

[00:18] Ukai

Simply put, we haven't won a single set.

[00:21] Ukai

But if we calm down and go out
there in full force,

[00:24] Ukai

they should be opponents
we can fight on equal footing.

[00:27] Ukai

Hinata and Kageyama, this is your
first Nekoma set in a while, isn't it?

[00:30] Ukai

Go show 'em what you've got.

[00:32] Both

Right!

[00:41] Person

Okay, we're good to go.

[00:44] Yaku

Nice serve, Fukunaga!

[00:47] (Flashback) Lev

I'll be the first one to stop

your quick tomorrow, Hinata.

[00:53] Hina

Come on! Bring it!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Episode 5: "Greed"

SIGN Tenchu

[02:34] Sae

I drank way too much with
the teachers last night.

[02:38] Sae

What time is it?

[02:41] Tana

Nice receive!

[02:46] Kara

All right!

[02:46] Lev

Damn it... That's amazing.

[02:48] Yama

Don't mind, Lev!

[02:49] ---

That was close.

[02:50] Lev

Okay!

[02:51] Coach

So Karasuno's #10 really is closing
his eyes when he hits the quick.

[02:52] Azu

One more, Tanaka! Nice serve!

[02:56] Coach

Yeah.

[02:57] Bg

Cover! Cover!

[02:57] Coach

Which means the truth behind
that godly quick attack

[03:00] ---

is the setter's superior technique.

[03:04] Tana

Nice receive, Daichi-san!

[03:08] Kozu

He flew from A to C.

[03:17] Lev

All right!

[03:19] Yama

He actually did it!

[03:19] Take

H-He stopped it...

[03:21] ---

He stopped that quick attack so easily.

[03:24] Ukai

Well, Nekoma's always been

[03:25] ---

pretty good at reacting to that quick attack.

[03:28] Ukai

On top of that, that newbie
middle blocker's height

[03:30] ---

and quick reaction time are amazing.

[03:34] Yama

Nice serve, Kenma!

[03:41] Kage

Hey, I'm gonna add in more normal quicks.

[03:44] Kage

The floaty ones.

[03:47] Kage

Hey, are you listening?

[03:49] Hina

Yeah...

[03:52] Kenma

Lev.

[03:56] Kenma

They're probably going to start
using a lot of normal quicks,

[04:00] Kenma

so please switch over to read blocks.

[04:02] Lev

What's a read block again?

[04:05] Kenma

It's when you see where the toss is
going to go, then jump up and block.

[04:08] Lev

Ah, okay.

[04:10] Yama

Nice serve!

[04:13] Nishi

Ryu!

[04:13] Tana

Got it!

[04:17] Ken

*It's when you see where
the toss is going to go...*

[04:24] Lev

One touch!

[04:26] Yama

I thought he was totally
being lured by Hinata.

[04:28] Suga

Even though it was a bit late,
his block is still high.

[04:30] Yaku

Chance ball!

[04:35] Sawa

These guys...

[04:36] Neko

All right!

[04:37] Kage

Damn it!

SIGN Karasuno Nekoma

[04:40] Ukai

Now, calm down.

[04:42] Ukai

They already had a careful eye on our quicks.

[04:45] Ukai

For the time being, when
we're up against Nekoma,

[04:47] Ukai

let's mainly have Azumane and
Tanaka attacking from the left.

[04:49] Kage

Right.

[04:49] Azu

Got it!

[04:49] Tana

All right!

[04:53] Take

We've only just begun!

[04:53] Ukai

Is that all right? Or is that being weak?

[04:57] Yama

Let's calm down and get that point.

[04:59] Coach

Is there any evolution that comes from

[05:02] ---

going on the defensive, Keishin?

[05:03] Yachi

Here.

[05:04] Kage

Thanks.

[05:05] Yachi

Here you go, Azumane-san.

[05:08] Hina

Crap... What is this?

[05:12] Hina

Nekoma, Lev...

[05:15] Hina

They're strong. They're so strong!

[05:19] Hina

I have to get stronger,

SIGN Shiratorizawa

Academy

[05:21] Hina

or there's no way we'll win!

[05:26] Kai

Cover! Cover!

[05:27] Yama

Left!

[05:28] Yaku

Two blockers!

[05:29] Yama

Right!

[05:32] Tana

It's up! Nice, Kageyama!

[05:34] Nishi

Nice cover!

[05:35] Sawa

All right, let's get the last ball!

[05:36] Sawa

Sorry! It was a bit short!

[05:38] Suga

Asahi!

[05:39] Yama

Last ball!

[05:39] ---

Yeah!

[05:42] Suga

Huh?

[05:58] Azu

U-U-U-Uh... Wh-Wh-Wh-Wh—

[06:01] Hina

I'm sorry!

[06:02] Hina

I was just staring at the ball... I'm sorry!

[06:04] Hina

Are you okay? I'm sorry! I'm so sorry!

[06:06] Azu

I-I'm perfectly fine...

[06:07] Hina

I'm so sorry! I'm so sorry!

[06:09] Tana

Hey, be careful.

[06:10] Nishi

No matter what, Shoyo's gonna
be the one that goes flying.

[06:13] Ukai

Pay attention to your
surroundings, you idiot!

[06:15] Ukai

Why do you think everyone's
calling the ball, you dumbass?!

[06:18] Hina

Right... I'm sorry.

[06:18] Kage

Moron! Hinata, you moron!

[06:20] Sawa

Now, now. Calm down, Kageyama.

[06:21] Ukai

*I'm sure Hinata acted completely
subconsciously just then,*

[06:24] Ukai

*but it looked like he was trying
to steal the toss from the ace.*

[06:31] Neko

Is the baby crow about to evolve?

[06:35] Neko

*And will that be a blessing
or a curse for their team?*

[06:39] Neko

*Though in the end, those who do not
want to change will not evolve.*

[06:43] Neko

If that is what you wish for,

[06:47] Neko

even if you are the star of the court,

[06:49] Neko

the hero,

[06:51] Neko

or the ace that brings forth the victory,

[06:54] Neko

*you need to greedily proclaim
that you are indeed*

[06:57] Neko

the best.

[07:00] Hina

Hey, Kageyama.

[07:02] Kage

What?

[07:04] Hina

The quick that goes like whoosh...

[07:06] Hina

I'll...

[07:10] Hina

stop closing my eyes.

SIGN Haikyu!!

SIGN Haikyu!!

[07:27] Hina

I'll...

[07:28] Hina

stop closing my eyes.

[07:37] Hina

I can't stay like this.

[07:39] Hina

I can't keep hitting quicks
that are set just for me.

[07:43] Kage

You can't, and that's why
we learned normal quicks.

[07:47] Kage

I don't know what's going
on with you right now,

[07:50] Kage

but if you have something
to say, I'll listen to it later.

[07:52] Kage

But if you're gonna do that right now,

[07:55] Kage

I'm not going to set to a
guy who I know will miss.

[08:04] Yama

Nice serve!

[08:06] Nishi

Asahi-san!

[08:08] Azu

Sorry, cover!

[08:09] Yachi

*I couldn't understand the
conversation from earlier, but...*

[08:09] Kage

Got it!

[08:10] Tana

Left!

[08:12] Yachi

I wasn't imagining the tension

[08:15] ---

between Hinata and Kageyama-kun, right?

[08:18] Shimi

Yeah...

[08:20] Lev

One touch! Chance ball!

[08:22] Shimi

But it's not just Hinata and Kageyama.

[08:25] Shimi

Ever since Hinata and Azumane
bumped into each other,

[08:28] Shimi

they're all on edge.

[08:31] Neko

All right!

SIGN Karasuno Nekoma

[08:33] Neko

All right!

[08:35] Person

Let's go!

[08:39] (Flashback) Hina

I can't stay like this.

[08:41] Sawa

*Hinata just blurted out what
we all had realized.*

[08:48] Azu

What happened there was looming fear.

[08:50] Hina

All right! Here I go!

[08:53] Azu

*At this rate, I'm going
to be eaten up by Hinata,*

[08:56] Nishi

I'll show you how it's done!

[08:58] Azu

whose greed keeps growing.

[09:02] Neko

It appears that there's been a
change in your players' wills.

[09:08] Ukai

*It's true that an impasse like this
is a perfect time to grow,*

[09:09] Sawa

Gather round!

[09:11] Ukai

but how am I supposed to explain that?

[09:13] Take

You guys are the weakest team
out of all the teams here.

[09:19] All

We can't argue with that...

[09:22] Take

If we were to have an official
match with any of these teams,

[09:25] Take

they would be a troublesome opponent.

[09:27] Take

Are we going to view them as mere opponents,

[09:30] Take

or teachers that we can
absorb techniques from?

[09:34] Take

The fact that you are weak just
means that you have room to grow.

[09:38] Take

There's nothing more exciting than that.

[09:42] Sawa

Thank you!

[09:43] All

Thank you!

[09:45] Ukai

What you said out there

[09:46] ---

made you almost seem
like a really reliable teacher.

[09:48] Ukai

Thanks!

[09:49] Take

Uh, well... I am a teacher, so...

[09:55] Suga

It wouldn't hurt to at least try.

[09:58] Suga

I mean, he was able to do a normal quick

[10:00] ---

on the fly in the last Nekoma match.

[10:04] Kage

At the time, there was a possibility
the normal quick would work,

[10:08] Kage

and I thought that was
the only chance we had.

[10:13] Hina

Before I knew it, we lost
the last set with Seijoh.

[10:18] Hina

When I realized it,

[10:19] ---

the ball that was hit was behind me,

[10:22] Hina

and on the floor.

[10:25] (Flashback) Kage

Sorry.

[10:28] (Flashback) Kage

They totally read me in the end.

[10:31] Hina

I'm the one who lost,

[10:34] ---

so I don't want you to apologize, Kageyama.

[10:38] Hina

I want to fight in mid-air
until the very last moment.

[10:47] Kage

I sort of realized in the Seijoh match
that it's the setter that brings out

[10:51] Kage

100% of the spiker's strength.

[10:54] Kage

That quick is your ultimate weapon.

[10:58] Kage

Any slight slippage in that quick

[11:02] Kage

becomes a fatal mistake.

[11:05] Kage

Your will is not needed for that quick.

[11:14] Suga

*Kageyama isn't denying his
worth out of emotion.*

[11:17] Suga

He's just stating the truth.

[11:20] Suga

Sorry, Hinata.

[11:21] ---

This time, I've got to agree with Kageyama

[11:24] ---

after hearing him say that.

[11:28] Suga

That quick is amazing in itself.

[11:31] Suga

I think it might be best that
you use that as an axis,

[11:33] ---

and polish up other attacks.

[11:36] Ukai

Yeah... I agree with Sugawara.

[11:39] Suga

Ukai-san.

[11:41] Ukai

You say that you want to fight on your own,

[11:43] ---

but that weirdo quick is a battle
that lasts a split second.

[11:46] Ukai

I honestly think it's pretty hard

[11:50] Ukai

trying to figure out what to do
in that split second mid-air.

[11:53] Hina

But when I'm doing well,

[11:55] Hina

I can see it in slow motion,

[11:57] Hina

just like Tanaka-san said.

[11:59] (Flashback) Tana

Some times, I can see
the opponent's block

[12:03] (Flashback) ---

in slow motion in the air.

[12:05] (Flashback) Tana

It's just like light passing by.

[12:10] Ukai

Well, there are times that
blocks are more visible.

[12:14] Hina

In the practice match against Seijoh...

[12:17] Hina

The last point...

[12:19] Hina

The Great King...

[12:21] ---

I could see Oikawa-san's face.

[12:23] Hina

I could see his eyes.

[12:25] Ukai

Face? Eyes?

[12:27] Ukai

Oh... You mean you felt
like you saw them, right?

[12:30] Hina

Even when I first did that
quick during our 3-on-3...

[12:33] Hina

I could see the other side.

[12:36] Hina

I could see the scenery from the very top.

[12:38] Ukai

But you mean you just felt like you saw...

[12:50] Sawa

Oh, there you are. We're starting.

[12:53] Hina

Oh, I'll be right there.

SIGN Fukurodani Karasuno

[12:58] Ukai

Narita.

[13:00] Nari

Yes?

[13:00] Ukai

Switch out with Hinata next.

[13:02] Nari

Huh? Uh, yes, sir!

[13:06] Ukai

Despite what you think
you want to accomplish,

[13:09] Ukai

you need to chill out today.

[13:11] Ukai

I don't think it's gonna work
to try things out today,

[13:15] Ukkai

and I'm not gonna have you end up
in a contact play like that again

[13:17] ---

and get hurt.

[13:24] Guy

All right!

[13:26] Yama

One!

[13:26] Hina

Don't mind! Don't mind!

[13:27] Person

Next one! Next one!

[13:28] Enn

One more on the dot!

[13:32] Lev

All right!

[13:34] ---

Don't mind!

[13:34] Yama

Nice kill, Lev!

[13:36] Kuroo

All right!

[13:37] Person

Cover! Cover!

[13:38] Person

Nice serve!

[13:39] Guy

One more! Nice serve!

[13:43] Sawa

Thank you very much!

[13:45] All

Thank you!

[13:46] Neko

We'll see you the week after next,

[13:48] ---

at the summer vacation training camp.

[13:50] Both

Yes, sir! It'll be a
pleasure working with you!

[13:53] Neko

This is where it's going to get real.

[13:56] Neko

It's the last long-term training camp
before the spring tournament prelims.

[14:00] Take

Yes.

[14:01] Neko

Just know that you're gonna be joining me
for drinks every night for a week.

[14:05] Take

Yes, sir!

[14:07] Both

Thank you very much.

[14:07] Kuro

I'm mentioning this a bit late,

[14:08] ---

No worries.

[14:09] ---

but looks like all your
third-years stuck around, too.

[14:10] Suga

I'll start packing the gear into the back,

[14:12] ---

so keep bringing me more.

[14:12] Sawa

Yeah. You guys ended up going

[14:13] Karasu

Right!

[14:14] ---

against last year's winners
on the second day, right?

[14:17] ---

During the Inter-High prelims?

[14:18] Sawa

I heard that from Hinata.

[14:19] Kuro

Yeah. We stopped at the quarterfinals.

[14:22] Sawa

Tokyo's quarterfinals are amazing.

[14:25] Kuro

There's no point if we don't win.

[14:27] Sawa

You're right.

[14:30] Lev

See ya later, Hinata.

[14:32] Lev

I'll stop you next time, too.

[14:33] Hina

I'm not gonna lose!

[14:35] ---

I may be 163 centimeters, but I'll
beat your 194-centimeter butt!

[14:55] Take

This training camp was really great.

[14:59] Take

I think we found a lot of areas for improvement.

[15:02] Ukai

Well, we're gonna have to take
them one at a time.

[15:07] Take

Indeed. Let's go home and
carefully think about them.

[15:10] Ukai

Go home, huh...

[15:12] Take

Ukai-kun?

[15:14] Ukai

Speaking of going home,

[15:15] ---

a rather annoying relative is coming home...

[15:21] Take

All right, everyone. Good work.

[15:24] All

Thank you!

[15:25] Take

So, as I mentioned, tomorrow there
will be inspections in the gym,

[15:30] Take

so there'll be no club activities.

[15:32] Take

You've all gone a long time without a break,

[15:34] ---

so please enjoy it.

[15:39] Hina

Kageyama.

[15:42] Hina

Give me a toss.

[15:49] Yachi

Huh?

[15:50] Yachi

You two aren't going home yet?

[15:52] Hina

Yachi-san, if you don't mind,

[15:53] ---

could you throw us some balls?

[15:55] Yachi

Huh? Can I do that?

[15:57] Hina

You just have to throw the ball
above Kageyama's head.

[16:00] Yachi

S-Sure! I'll give it a try.

[16:05] Hina

Let's do this!

[16:07] Yachi

Here you go.

[16:17] Kage

He keeps getting distracted by the ball

[16:19] ---

and can't jump his highest.

[16:21] Hina

One more time!

[16:47] Hina

One more time!

[16:51] Kage

Instead of practicing an attack we're
not sure you'll ever be able to do,

[16:54] Kage

you should be working on
the attacks we've been using,

[16:57] ---

as well as serving and blocking!

[17:00] Hina

But if this quick doesn't work,

[17:05] ---

there's no point in me
being on the court.

[17:07] Kage

And I told you, your will
isn't needed for that quick!

[17:11] Kage

I'll give you tosses that
won't be stopped by blocks!

[17:14] Hina

But then I'll never get better!

[17:18] Kage

The prelims for the spring
tournament start next month!

[17:21] Kage

They're right around the corner.

[17:22] Kkage

What do you think will be
an effective weapon for us?

[17:24] Kage

A complete quick or an absolutely
useless quick?! Huh?!

[17:29] Yachi

N-No fighting, guys.

[17:31] Yachi

Calm down, Kageyama-kun.

[17:31] Kage

Damn it!

[17:32] Kage

What I'm saying is correct,

[17:33] Yachi

You, too, Hinata...

[17:35] Kage

so why...

[17:37] Kage

Why does he keep hanging on?!

[17:40] Hina

I want to be strong enough
to compete by myself!

[17:44] Kage

Your selfishness is going to

destroy the team's balance!

[17:50] Yachi

L-Let's all...

[17:53] Yachi

Let's all be friends, o-okay?!

[17:56] Kage

I'll toss to anyone who's
essential to winning.

[18:01] (Flashback) Kage

But I don't think you're
essential to winning right now.

[18:07] Kage

And I don't feel any different now.

[18:12] Hina

Kageyama!

[18:18] Kage

Damn it! Let go!

[18:20] Hina

I won't let go until you give me a toss!

[18:26] Hina

Give me one!

[18:26] Yachi

Someone... Senpai!

[18:28] Kage

Don't be ridiculous!

[18:29] Hina

That quick was stopped!

[18:31] ---

Today, and during the Seijoh match!

[18:34] Kage

Are you trying to say that
my toss was at fault?

[18:37] Hina

No! That's not it!

[18:39] Hina

It was perfect! It was spot-on!

[18:41] ---

And yet, it was stopped!

[18:43] Hina

If I don't get better, it's not going
to work on stronger opponents, either!

[18:47] Tana

Hey!

[18:49] Tana

Stop it, you two!

[19:02] Yachi

I-I'm just going to the bus stop

over there, so I'm fine here.

[19:07] Yachi

Thanks.

[19:08] Hina

I'm sorry, Yachi-san.

[19:10] Yachi

N-No worries!

[19:13] Yachi

It's fine... I'm totally fine.

[19:16] Yachi

But you're...

[19:20] Hina

In my first and final
tournament in junior high,

[19:24] ---

we were destroyed by Kageyama.

[19:26] Hina

I vowed revenge when I got into high school,

SIGN Kids' Volleyball

[19:29] ---

and of course I ran right into him.

[19:30] Hina

He was even worse than I could have
imagined and we went through a lot,

[19:34] Hina

but once we started playing our matches,
I felt like we understood each other.

[19:41] Hina

It wasn't that he was the first friend
I'd made. He was a partner.

[19:49] Hina

Well, see you later.

[19:51] Yachi

Yeah...

[20:07] Azu

What?

[20:09] Azu

They got into a fight?

[20:11] Suga

There's been tension between them
ever since the training camp.

[20:15] Tana

I wonder if they're gonna be okay, considering
the spring tournament's coming up.

[20:19] Sawa

But this isn't the first time
they've ever fought, is it?

[20:24] Tana

Come to think of it,

[20:26] Tana

they were fighting even before they
turned in their membership applications.

[20:29] Azu

What? Seriously?

[20:30] Suga

The first day, they blew off
the Vice Principal's toupee,

[20:33] Suga

and they even got shut out
of the gym by Daichi.

[20:36] ---

It was ridiculous.

[20:37] Tana

Well, that also means they've
gotten over those things, too...

[20:42] Sawa

Right? So I think

[20:44] ---

we should just believe in them and wait.

SIGN Sakanoshita Shop

[20:48] Ukai

Thank ya.

[20:56] Ukai

Considering he was never able to see it,

[20:59] ---

*it's pretty much impossible for
him to power it up even more.*

[21:03] (Flashback) Hina

I could see the other side.

[21:05] (Flashback) Hina

I could see the scenery from the very top.

[21:08] Ukai

Those eyes...

[21:10] Ukai

*The moment you're at the
highest point of a jump*

[21:13] ---

is a mere moment.

[21:15] Ukai

Even if you're able to see the block,

[21:16] ---

it shouldn't be anything more than a blur.

[21:20] Ukai

But every once in a while,

[21:21] Uai

I've heard that there are moments

[21:24] ---

*where spikers can clearly see the
blockers' fingers, and even beyond that.*

[21:29] Ukai

Can Hinata actually see that?

[21:34] Uai

*A quick attack that comes
from a spectacular set up...*

[21:39] Ukai

*If Hinata could hit that
at will while in mid-air...*

[21:46] Ukai

No, no, no... There's no way!

[21:48] ---

It's just an empty theory.

[21:50] Ukai

But maybe...

[21:53] Ukai

If he could actually do it,

[21:56] Ukai

that duo would become even greater champions

[22:00] ---

of mid-air battle than the Little Giant.

[22:07] Ukai

Welcome—

[22:08] ---

Oh, it's you, Hinata.

[22:11] Hina

*Coach, exactly how am
I supposed to practice?*

[23:46] Suga

Hinata and Kageyama are fighting, huh?

[23:48] Azu

You can totally feel their youth.

[23:50] Suga

*Yeah, I can't say I really feel
any youth from you, Asahi.*

[23:52] Azu

Huh? Then what do I feel like?

[23:54] Suga

On the outside, your youth is over, Asahi.

SIGN Episode 06: "Tempo"

[23:57] Azu

That's so mean!

[23:57] Suga

Next time on *Haikyuu!!*

"Tempo."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:42:26 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:42:27 UTC by whimsee